Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dziedziniec wielki otoczony był trzema warstwami ciosów i warstwą belek cedrowych, podobnie jak dziedziniec wewnętrzny domu JAHWE i sala domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziedziniec wielki otoczony był murem z trzech warstw kamiennych ciosów i jednej warstwy cedrowych belek, podobnie jak dziedziniec wewnętrzny świątyni JAHWE i sale pałacu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielki dziedziniec miał dokoła trzy rzędy ociosanych kamieni i jeden rząd belek cedrowych, tak samo jak wewnętrzny dziedziniec domu JAHWE i przedsionek tego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sień także wielka miała w około trzy rzędy kamienia ciosanego, a jednym rzędem drzewo cedrowe, tak jako sień wnętrzna domu Pańskiego i przysionek domu tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sień więtsza okrągła ze trzech rzędów z kamienia ciosanego a z jednego rzędu z heblowanego cedru; także i w sieni domu PANSKIEGO wnętrznej i w przysionku domu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również wielki dziedziniec miał dokoła trzy rzędy kamieni ciosanych i rząd ciosanych belek cedrowych, tak samo jak wewnętrzny dziedziniec świątyni Pana oraz sień świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielki dziedziniec miał także wokoło trzy rzędy ciosanych kamieni i rząd belek cedrowych, podobnie jak wewnętrzny dziedziniec świątyni Pańskiej i nawa świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielki dziedziniec był otoczony trzema rzędami ciosanych kamieni i rzędem belek cedrowych, tak jak dziedziniec wewnętrzny domu JAHWE oraz jego przedsionek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wokół wielkiego dziedzińca ułożono trzy warstwy ciosanych kamieni oraz warstwę belek cedrowych. Tak samo urządzono wewnętrzny dziedziniec domu JAHWE i wejście prowadzące do niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielki dziedziniec miał dookoła trzy rzędy kamienia ciosanego i rząd belek cedrowych, [podobnie jak] wewnętrzny dziedziniec Świątyni Jahwe i przedsionek Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І край його наче діло краю чаші, квіт лелії, і його грубина в долоню. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielki dziedziniec miał wkoło również trzy rzędy kamienia ciosanego i jeden rząd belek cedrowych, tak jak wewnętrzny dziedziniec Przybytku WIEKUISTEGO i przedsionek tego Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wielki dziedziniec miał dookoła trzy rzędy kamieni ciosanych i rząd belek z drewna cedrowego; podobnie jak wewnętrzny dziedziniec domu JAHWE i portyk domu. |